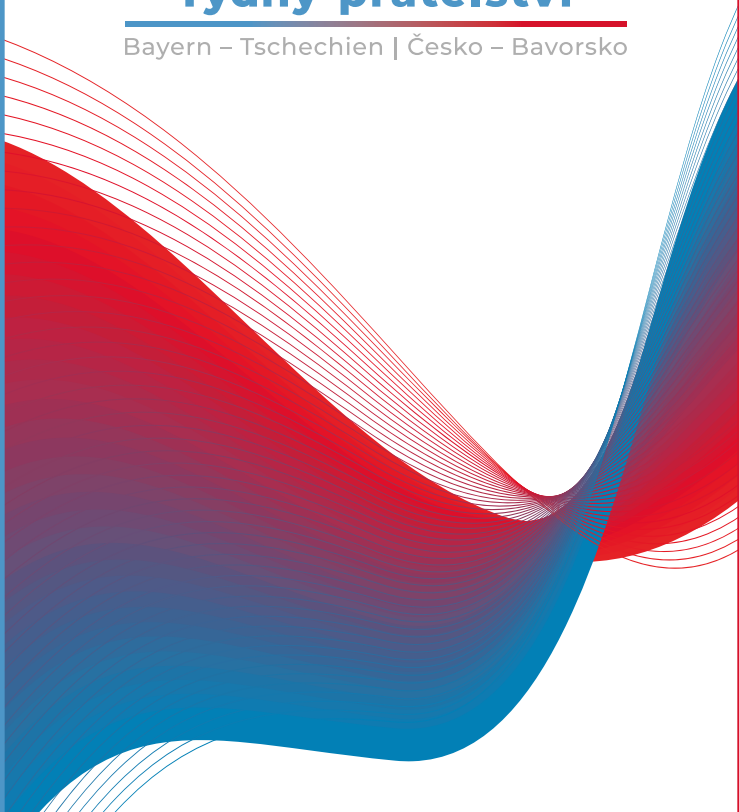


*gemeinsam. feiern. erleben. entdecken.
společně. oslavovat. prožívat. objevovat.*



Freundschaftswochen **Týdny přátelství**

Bayern – Tschechien | Česko – Bavorsko



*feiern. erleben. entdecken.
společně. oslavovat. prožívat.*

HERZLICH WILLKOMMEN ZU DEN FREUNDSCHAFTSWOCHEN

Wir freuen uns auf einen tollen Sommer mit Ihnen. Werden Sie aktiv bei Begegnungen mit den Nachbarn auf beiden Seiten unserer, seit über 30 Jahren offenen Grenze.

Wir bieten sportliche und kulturelle Mitmach-Aktionen und gemeinsame Feiern, Konzerte und viele weitere Events!

Ihre Neugierde und Ihre Offenheit passt hervorragend zu den Zielsetzungen der Freundschaftswochen:

GEMEINSAM ERLEBEN, ENTDECKEN, FEIERN.

Wir wollen Impulse geben für mehr Begegnungen, für mehr Austausch damit unsere Region gemeinsam auf

ihren Stärken aufbaut und wichtige Zukunftsthemen im Miteinander entwickelt. Es sind Sie, die Menschen, die das Miteinander gestalten. Ihr Mitfeiern, Ihr Interesse und Ihre Beiträge sind für die weitere Ausgestaltung der Zukunftsthemen für die gesamte Region zwischen Cheb und Hof wegweisend.

Bestimmt entdecken Sie in unserem Programm die passenden Angebote. Detaillierter nachlesen können Sie die Beschreibungen unter www.btfw.de.

Wir wünschen Ihnen tolle Entdeckungen und Erlebnisse!

Ihr Team



SRDEČNĚ VÍTEJTE

NA TÝDNECH PŘÁTELSTVÍ

Těšíme se na skvělé léto s Vámi. Zapojte se aktivně do setkání se sousedy na obou stranách naší hranice, která je otevřená již více než 30 let.

Nabízíme sportovní a kulturní aktivity, společné oslavy, koncerty a mnoho dalších akcí!

Vaše zvědavost a otevřenost se dokonale hodí k cílům Týdnů přátelství:

**SPOLEČNĚ
PROŽÍVAT, OBJE-
VOVAT, OSLAVO-
VAT.**

Chceme dát podněty k dalším setkáním, k užší spolupráci, aby náš region mohl společně stavět na svých silných stránkách a ve vzájemné kooperaci rozvíjet důležitá témata pro budoucnost. Toto společenství

utváříte Vy, lidé. Vaše účast, Váš zájem a Vaše příspěvky povedou k utváření budoucnosti celého regionu mezi Chebem a Hofem.

Jsmo si jisti, že v našem programu najdete nabídky, které Vás osloví. Jejich podrobnější popis si můžete přečíst na www.cbtp.cz.

Přejeme Vám skvělé objevy a zážitky!



Váš tým



STATEMENTS ZU DEN FREUND- SCHAFTSWOCHEN // STATEMENTY O TÝDNECH PŘÁTELSTVÍ



ULRICH PÖTZSCH
**Oberbürgermeister der Stadt Selb //
Starosta města Selb**

„Die Bayerisch-Tschechischen Freundschaftswochen sind ein absoluter Glücksfall für die Stadt Selb und unterstützen nachhaltig die gute Zusammenarbeit mit unserer tschechischen Nachbarregion. Der Dank gebührt der Bayerischen Staatsregierung.“
// „Týdny bavorsko-českého přátelství jsou pro město Selb absolutním štěstím a trvale podporují dobrou spolupráci s naším sousedním českým regionem. Poděkování patří bavorské státní vládě.“

RITA SKALOVÁ
**BÜRGERMEISTERIN DER
STADT SKALNÁ // STA-
ROSTKA MĚSTA SKALNÁ**



„Die Bayerisch-Tschechischen Freundschaftswochen fördern das Zusammenleben. Unsere Regionen befinden sich nicht mehr „am Ende der Welt“, sondern sind im Mittelpunkt des Geschehens, so wie es einige Jahrhunderte der Fall war. Nutzen wir die Gelegenheit und präsentieren das Kultur- und Naturerbe auf beiden Seiten der Grenze.“
// „Bavorsko-české týdny přátelství podporují společné soužití. Naše regiony se již nenacházejí „na konci světa“, ale jsou v centru dění, jak tomu bylo po několik století. Využijme této příležitosti a představme kulturní a přírodní dědictví na obou stranách hranice.“



VÍTĚZSLAV KOKOŘ
BÜRGERMEISTER DER
STADT AŠ // STAROSTA
MĚSTA AŠ



„Ich wünsche mir, dass die Freundschaftswochen dazu beitragen, aus „Nachbarschaft“ „Partnerschaft“ zu machen. Eine solche grenzüberschreitende Partnerschaft bezieht alle Bürgerinnen und Bürger auf allen Ebenen ein.“ // „Přeji si, aby bavorsko – české týdny přátelství přispěly ke změně sousedských vztahů na partnerské. Přeshraniční partnerství se musí týkat všech občanů, na všech úrovních.“



BEATE FRANCK
AUTORIN UND ORGANISATORIN
VON KULTURTOUREN NACH BÖHMEN
// AUTORKA A ORGANIZÁTORKA
KULTURNÍCH VÝLETŮ DO ČECH

„Ich bin eine Grenzgängerin und bin regelmäßig nach und in Tschechien unterwegs. Ich fühle mich wohl mit der „böhmischen“ Lebensart unserer Nachbarn. Die Events bieten auf vielfältige Art Begegnungen und Entdeckungen an. Lassen Sie sich davon inspirieren zu einer persönlichen Grenzüberschreitung! Denn Grenzgänger kann es nie genug geben.“ // „Pravidelně překračuji hranice a cestuji do a po České republice. „Cítím se dobře v „českém“ způsobu života našich sousedů. Tyto akce nabízejí setkání a objevování v mnoha různých podobách. Nechte se jimi inspirovat k překročení své osobní hranice! Protože lidí překračujících hranice není nikdy dost.“

BESONDERHEITEN

AUSSTELLUNGEN UND THEATER

Unsere benachbarten Regionen bieten viele Anlässe, sich auf Entdeckungen zu begeben – Hüben und Drüben.

Seit dem Fall des Eisernen Vorhangs haben wir Dank einer offenen, grünen Grenzlinie dazu viele Möglichkeiten. Heuer bereichern das Angebot zusätzlich:

- **PORZELLANIKON** in Hohenberg an der Eger präsentiert bis Mitte Oktober mit: „Luxus, Wellness, Porzellan – Ein Tag im böhmischen Kurbad“. www.porzellanikon.org
- **EGERLAND-MUSEUM** in Marktredwitz zeigt bis Ende Oktober mit: „Allerley Kunststück – Reliefintarsien aus Eger“, wertvolle Möbel mit mikroskopisch kleinen Einlagen. www.egerlandmuseum.de
- **MUSEUM IN PLESNÁ** (Fleißen) zeigt bis Ende September eine Ausstellung zum Eisernen Vorhang und „Dorozumění - So geht Verständigung“ des Sudetendeutschen Rates e.V. www.mestoplesna.cz
- **GYMNASIUM AŠ** präsentiert vom 01.-23. Juni die Ausstellung „Metternich und seine Vision vom Frieden“.
- **KULTURZENTRUM LARITMA** in Aš zeigt vom 12. bis 30. Juli eine neue Ausstellung „Vorsicht! Agentinnen schreiben mit“.
- **OVIGO-THEATER** spielt Wandertheater „Fingierte Grenzen“ an einigen Wochenenden ab Ende Mai bis Anfang Juli an der Grenze zwischen Aš und Selb-Wildenau. www.ovigo-theater.de
- **LUISENBURG-FESTSPIELE** präsentieren Regionalmusical „Kalte Freiheit- Spion zwischen den Grenzen“ www.luisenburg-aktuell.de



ZAJÍMAVOSTI

VÝSTAVY A DIVADLO

Naše sousední regiony nabízejí mnoho příležitostí k objevování - na straně jedné i na té druhé.

Od pádu železné opony k tomu máme díky otevřené zelené hranici mnoho příležitostí. Letošní program je dále obohacen o:

- V **PORZELLANIKONU** v Hohenbergu nad Ohří probíhá až do poloviny října výstava: „Luxus, wellness, porcelán - den v českých lázních“.
www.porzellanikon.org
- **MUZEUM CHEBSKA** v Marktredwitz vystavuje do konce října: „Umělecká všehochuť – Reliéfní intarzie z Chebu“, cenný nábytek s mikroskopickými intarziemi.
www.egerlandmuseum.de
- V **MUZEU V PLESNÉ** je do konce září k vidění výstava k železné oponě a „Dorozumění - So geht Verständigung“ Sudetoněmecké rady z. s.
www.mestoplesna.cz
- **GYMNÁZIUM AŠ** prezentuje od 1. do 23. června výstavu „Metternich a jeho vize míru“.
- **KULTURNÍ CENTRUM LARITMA** v Aši představuje od 12. do 30. července novou výstavu „Pozor! Agentky si zapisují.“
- **DIVADLO OVIGO** hraje o několika víkendech od konce května do začátku července na hranici mezi městy Aš a Selb-Wildenau putovní divadlo „Falešné hranice“.
www.ovigo-theater.de
- **LUISENBURSKÉ SLAVNOSTNÍ HRY** uvádí regionální muzikál „Studená svoboda- Špión mezi hranicemi“.
www.luisenburg-aktuell.de



erleben.
prožívat.

MAI-AUGUST // KVĚTEN-SRPEN

HIGHLIGHTS

AUSGEWÄHLTE VERANSTALTUNGEN // VYBRANÉ AKCE

20. MAI // 20. KVĚTEN 2023

10:00 – 16:00 Gerbergäßchen Selb

Tschechische Meile beim Bürgerfest Selb // česká míle na Občanských slavnostech

Tschechische Künstler zeigen Kleinkunst und Akrobatik. Sprachanimationen helfen Kontakte zu knüpfen. Bohemian Marching Band stiftet gute Laune. // Čeští umělci předvádějí řemesla a akrobacii. Jazykové animace pomáhají navázat kontakty. Pro dobrou náladu hraje kapela Bohemian Marching Band.

21. MAI // 21. KVĚTEN 2023

08:30 – 18:00

Start: 08:30 Bahnhof Selb // vlak. nádraží Selb

Anmeldung erforderlich // Přihláška nutná

Preis // Cena 15,- €

Kulturbusreise ins nördliche Egerland // Autobusový výlet za kulturou severního Chebska

Geführte Bustour zur Geschichte und Barock-Baumeisterfamilie Dietzenhofer. ▶



► Stationen: Plesná | Fleißen, Wallfahrtskirchen, Maria Kulm/Maria Loreto sowie Egerer Fachwerk-Häuser. // Komentovaný autobusový zájezd za historií a barokní stavitelskou rodinou Dietzenhoferů.

Zastávky: Plesná, poutní kostely Maria Kulm/Maria Loreto a chebské hrázděné domy.

26.-27. MAI // 26.-27. KVĚTEN 2023

26.05. 20:00 – 24:00 Grafenmühlweiher Selb

27.05. 20:00 – 24:00 Park Kaplan/Ka Aš

Künstlerische Illumination // Umělecká světelná iluminace

Ein Spaziergang durch die Kultur und Geschichte zweier Orte! Konzeptkünstlerin ist Brigitt Hadlich. Die grenzüberschreitende und aufeinander abgestimmte Licht- und Videodokumentation schafft einen künstlerischen Brückenschlag zwischen Selb und Aš. Bewirtung und Musik vor Ort. // Procházka kulturou a historií dvou míst. Výtvarnicí konceptu je Brigitt Hadlichová. Přeshraniční koordinovaná světelná videodokumentace, která vytváří umělecký most mezi městy Selb a Aš. Občerstvení a hudba zajištěny.



26. MAI // 26. KVĚTEN 2023

17:00 -19:00 Musikschule Selb

Konzert // Konzert Trio Egrensis

Musikalische Genussmomente // Hudební okamžiky plné potěšení

28.+29. MAI // 28.+29. KVĚTEN 2023

11:00 – 18:00 Porzellanikon Selb

Eintritt // Vstupné 2,00 €

Handgemacht – Treffpunkt für Design, Kunst und Kulinarik // Hand-made – Setkání pro design, umění a kulinářství.

Bunter Erlebnistag am Porzellanmuseum mit Live-Musik, Kunsthandwerk und Foodtrucks. // Pestrý zážitkový den v Muzeu porcelánu s živou hudbou, uměleckými řemesly a občerstvením.

1.-30. JUNI // 1.-30. ČERVEN 2023

Grafenmühlweiher Selb

Europas-Werte-Wanderweg // Evropská hodnotová turistická stezka



Spaziergang zum Nachdenken über das Zusammenleben in Europa // Procházka k zamyšlení nad společným životem v Evropě

Filme und Literatur // Filmy a literatura

19:00 FAM-EJF Familienzentrum Selb

24. MAI // 24. KVĚTEN 2023

Film Přemysl Pitter:

Liebet Eure Feinde // Milujte své nepřátele
Friedensbotschafter // Velvyslanec za mír

7. JUNI // 7. ČERVEN 2023

Bildgewaltiges Drama // Silné drama
Das letzte Rennen // Poslední závod

14. JUNI // 14. ČERVEN 2023

Sabine Dittrich, Autorin // Autorka
Bewegende Romane // Dojemné romány

21. JUNI // 21. ČERVEN 2023

Film Bürger Havel // Občan Havel
Europäer und Menschenrechtler // Evropan a aktivista za lidská práva

28. JUNI // 28. ČERVEN 2023

Toller Animationsfilm //
Skvělý animovaný film
Traum in Farbe // Bar-
evný sen

Diese Reihe lässt Sie in die Film- und Literaturwelt des Nachbarlandes eintauchen und erlaubt Ihnen mal einen anderen Blickwinkel einzunehmen. // Tato řada Vás vtáhne do filmového a literárního světa sousední země a umožní Vám nahlédnout z jiného úhlu pohledu.



Entdeckungstouren in unserer Region // Poznávací zájezdy v našem regionu

Entdecken Sie gemeinsam bei zweisprachig gedolmetschten Vorträgen und geführten Wander- und Radtouren die Region mit ihrem Reichtum an Natur, Geschichte und kulturellen Schätzen. // Objevte společně region s jeho bohatou přírodou, historií a kulturními poklady během dvojjazyčně tlumočených přednášek a pěších a cyklistických výletů s průvodcem.

28.05. Wanderung von Podhradí nach Kopaniny // Pěší výlet z Podhradí na Kopaniny

10.06. Wanderung sowie Radtour zum Selber Kohlenmeiler // Pěší a cyklistický výlet k selbskému uhelnému milíři

29.06. Historischer Vortrag zur Wiederbesiedlung des Grenzlandes // Historická přednáška o znovuosídlení pohraničí

09.07. Radtour ab Cheb zum Selber Wiesenfest // Cyklistický výlet z Chebu na Selbské luční slavnosti

30.07. Radtour durchs Egerland // Cyklistický výlet po Chebsku

außerdem // mimojiné

21.05. & 02.07. Bustour „Auf Entdeckungsreise im Ascher Land“ // Autobusový zájezd „Na cestě za poznáním Ašska“

28.05., 09.07. & 30.07. Bustour „Goethe und das Blaue Sofa“ // Autobusový zájezd „Goethe a modrá pohovka“

2. JUNI // 2. ČERVEN 2023

Start: 15:45

Roland-Dorschner-Halle Selb

Freundschaftslauf // Běh přátelství

Symbolischer Freundschaftslauf von Selb nach Aš. Am Ziel im Park Sady Míru in Aš mit Unterstützung der Laufgruppe Hutschenreuther spielt die Band Asi20?! // Symbolický běh přátelství ze Selbu do Aše s podporou běžecké skupiny Hutschenreuther. V cíli v parku Sady Míru v Aši zahraje skupina Asi20?!



03.+04. JUNI // 03.+04. ČERVEN 2023

03.06. 13:00 – 22:00

04.06. 13:00 – 17:00

Rosenthal-Park Selb

Sport „ohne Grenzen“ // Sport „bez hranic“

Aktionen regionaler Sportvereine aus Selb und Aš, „Pool Party“ zum 50jährigen Jubiläum Hallenbad Selb und Auftritt der Band Selb-Control. // Hry a sportovní program s aktivitami regionálních sportovních klubů ze Selbu a Aše, „Pool Party“ k 50.výročí krytého bazénu v Selbu. V sobotu večer zahraje skupina SelbControl.



17. JUNI // 17. ČERVEN 2023

14:30 -19:30 Huschermühle Regnitzlosau

Begegnungen an der Huschermühle am Grünen Band // Setkání u Huschermühle se Zeleným pásem

Erlebnistag für Groß und Klein mit Führungen, Live-Musik, kulinarischen Spezialitäten und Mitmach-Angeboten. Gefeiert wird grenzüberschreitender Schutz der Landschaft und der Flussperlmuschel. // Zážitkový den pro malé i velké s komentovanými prohlídkami, živou hudbou, kulinářskými specialitami a účastnickými akcemi. Oslaví se přeshraniční ochrana krajiny a perlorodky říční.

13.+14. JUNI // 13.+14. ČERVEN 2023

14:30 -17:30 Goldbergsteig Selb

Erlebnisse am Selbbach // Zážitky u potoka Selbbach

Nach der Renaturierung sind Gewinner die ökologische Qualität sowie auch die naturnahe Erholung. Bei Mitmach-Aktionen entdecken

die Besucher diesen Naturraum mit allen Sinnen. // Po renaturaci vítězí ekologická kvalita i přírodně zaměřený odpočinek. Během účastnických akcí návštěvníci objeví tento přírodní prostor všemi smysly..



18. JUNI // 18. ČERVEN 2023

13:30 – 18:30 Pomezí nad Ohří

Begegnungsfest // Festival setkání ab 08:00 Busausflug „Wasser, Kao- lin, Kohle“ // od 08:00 autobusová exkurze „Voda, kaolín, uhlí“

Erleben Sie einen Sonntag im Egerer Becken mit spannenden Entdeckungen: Bei geführten Touren erkunden Sie das Moor von Soos, die Quellen in Franzensbad oder geotouristische Besonderheiten im Egerer und Falkenauer Becken. Der Nachmittag klingt aus beim Begegnungsfest am schönen Rastplatz am Wallenstein-Weg in Pomezí. // Prožijte neděli v Chebské pánvi se zajímavými objevy: Během

komen-
tovaných
prohlídek
prozkou-
máte
rašeliniště
Soos,
prameny
ve Fran-
tiškových
Lázních
nebo geo-
turistické
zajímavosti
v Chebské



a Sokolovské pánvi. Odpoledne zakončíme slavnostním setkáním na krásném odpočinkovém místě na Valdštejnské stezce v Pomezí.

23., 24. & 25. JUNI // ČERVENEC

Europatage der Musik // Evropské dny hudby

23.06. 09:30 – 14:00 Selb Innenstadt // Centrum
Musizieren von Kindern // Muzicírování dětí

24.06. 10:00 – 17:00

Innenstädte Selb, Aš, Hohenberg, Skalná Mu-
sizieren von Laienensembles // Centra měst
Selb, Aš, Hohenberg, Skalná Muzicírování ama-
téřských souborů

24.06. 19:00 – 21:00 Rosenthal-Theater Selb
Festkonzert // Slavnostní koncert

25.06. 11:00 – 13:00 Grafenmühlweiher Selb
JODELIX – Musik-Kabarett // Hudební kabaret



Europa-Tage
der Musik

Bayerischer Musikrat

Europa ist vielfältig – so auch seine Musik. Gemeinsames Musizieren und Singen, das gehört zu jeder Kultur und die Freude daran zu wecken, das ist Ziel der Europa-Tage der Musik. Heuer erklingt der gemeinsame Grenzraum dank des Events des Bayerischen Musikrates. // Evropa je rozmanitá - a stejně tak i její hudba. Společné muzicírování a zpívání je součástí každé kultury a cílem Evropských dnů hudby je probudit v lidech radost z hudby. Letos se společný příhraniční prostor rozezní díky akci Bavorské hudební rady.

1. JULI // 1. ČERVENEC 2023

14:00 Waldbad Langer Teich Selb

100 Jahre Waldbad Langer Teich // 100 let Lesní lázně Langer Teich

Jubiläumsfeier 100 Jahre Waldbad Langer Teich – Begegnungen der Nachbarn aus Tschechien bei Dixie-Musik. // Oslava 100 let lesních lázní Dlouhý rybník - Setkání sousedů z České republiky s hudbou Dixie.

2. JULI // 2. ČERVENEC 2023

14:30 Vernissage Rosenthal-Theater Selb

17:00 Konzert Rosenthal-Theater Selb

Weißes Gold - Fokus Porzellan? und Konzert Smetana Philharmoniker // Bílé zlato – fokus porcelán? a koncert Smetanovy filharmonie

Porzellan prägte Selb und auch heute ist es bedeutend für die Stadt des Designs. Präsentiert werden edle Tischkultur und eine moderne Modenschau von Schülern der Design-Schulen in Selb und Prostějov. // Porcelán utvářel Selb a dodnes je pro město designu významný. Představí se vytříbené stolní umění a moderní módní přehlídka studentů z designérských škol v Selbu a Prostějově.



9. JULI // 9. ČERVENEC 2023

09:30 – 17:30

Start: náměstí Krále Jiřího z Poděbrad Cheb

Radtour zum Selber Wiesenfest // Cyklistický výlet na Selbské luční slavnosti

Die 60 km lange, zweisprachig geführte Radtour (mittelschwer) verläuft von Cheb/ Eger über Františkovy Lázně/ Franzensbad zum Wiesenfest/ Goldberg und wieder zurück. // 60 km dlouhá cyklistická trasa s dvojjazyčným průvodcem (střední obtížnost) vede z Chebu přes Františkovy Lázně na Wiesenfest/Goldberg a zpět.

11.+13. JULI // 11.+13. ČERVENEC 2023

11.07. 19:00 Bahnhof Rehau

13.07. 19:00 Neumarkt-Wirsberg im Dampflok-museum // v muzeu parních lokomotiv

Lesungen mit Jaroslav Rudiš – Au- tor und Zugfahrer // Autorské čtení s Jaroslavem Rudišem – spisovate- lem a fanouškem cestování vlakem

Der Autor begeistert Sie mit der Geschichte von verpassten Verbindungen und motiviert zu häufigerem und rücksichtsvollerem Zugfahren. // Autor Vás nadchne příběhem zmeškaných spojů a motivuje k častějšímu a ohleduplnějšímu cestování vlakem.

14.+15. JULI // ČERVENEC 2023

Grafenmühlweiher Selb

14.07. 11:00 – 19:00

15.07. 10:00– 16:00

Nachhaltigkeitstage // Dny Udržitelnosti



Angebote und Aktionen zu Klimaschutz, Ernährung, Mobilität oder Konsum! Ein Teil der Veranstaltung ist die Kampagne „Klimawandel meistern“ des Bayerischen Staatsministeriums für Umwelt und Verbraucherschutz und der Bayerischen Klima-Allianz. // Nabídky a akce týkající se ochrany klimatu, výživy, mobility nebo spotřeby! Součástí akce je kampaň „Zvládnutí klimatických změn“ Bavorského státního ministerstva životního prostředí a ochrany spotřebitele a Bavorské klimatické aliance.

21. JULI // 21. ČERVENEC 2023

19:00 Rosenthal-Theater Selb

Eintritt // Vstup 20-30 Euro

Bamberger Symphoniker // Koncert Bamberských symfoniků

Werke von Antonin Dvořák und Bohuslav Martin unter der Leitung des Chefdirigenten Jakub Hruša. // Díla Antonína Dvořáka a Bohuslava

Martinů pod vedením hlavního dirigenta Jakuba Hruši.



22. JULI // 22. ČERVENEC 2023

19:00 Goldberg Selb

Eintritt // Vstup 10 Euro

Open Air „Dancing friends“

Acts aus Bayern und Tschechien: Leony und Troglauer, Lake Malawi und De Facto Quartet. Moderation: Helena Šulcová und Wolfgang Leikermoser. //

Vystoupení z Bavorska a České republiky: Leony a Troglauer, Lake Malawi a De Facto Quartet.

Moderují:

Helena Šulcová a Wolfgang Leikermoser.



29. JULI // 29. ČERVENEC 2023

17:00 - 24:00 Ludwigstraße Selb

Freundschaftstafel // Stůl přátelství

Der Künstler Ondrej Kobza aus Prag sorgt für ein schönes Ambiente während der Schlemmernacht Selb und einer DJ-Party! // O krásnou atmosféru během Schlemmernacht Selb a DJ party se postará umělec Ondřej Kobza z Prahy!



3. AUGUST // 3. SPREN 2023

14:00 - 22:30 Goldberg Selb

Sommerlounge Fichtelgebirge

Lounge-Atmosphäre auf dem Goldberg mit Regionalpräsentationen, Gesprächsrunden, innovative und grenzüberschreitende Themendarstellungen und einer After-Work-Party. // Lounge atmosféra na Goldbergu s regionálními prezentacemi, diskusními koly, prezentacemi inovativních a přeshraničních témat



a after-work-party.

VERANSTALTUNGSKALENDER KALENDÁŘ AKCÍ



20.05. Tschechische Meile beim Bürgerfest
Selb // Česká míle na Občanských slavnostech města Selbu
10:00 -
16:00

21.05. Kultur-Bustour „Nördliches Egerland“
// Za kulturou severního Chebska – autobusový zájezd s průvodcem
08:30 -
17:30

23.05. Gesprächsforum „Verbindung“ // Diskusní Forum „Spojení“
18:00 -
20:00

24.05. Filmabend „Liebet eure Feinde“ // Filmový večer „Milujte své nepřátele“
19:00 -
21:00

25.05. Schulbegegnung in Metternich-Ausstellung mit Vortrag // Setkání škol na výstavě Metternich s přednáškou
09:30 -
14:00

26.05. Kammerkonzert Klaviertrio Egensis // Komorní koncert Klavírního tria Egensis
17:00 -
19:00

26.05. Illumination: Künstlerische Lichtinstallation am Grafenmühlweiher // Umělecká světelná iluminace v Selbu u jezírka Grafenmühlweiher
20:00 -
24:00

27.05. Künstlerische Illumination im Park KAPLAN/ka – Park der Geschichte in Aš // Umělecká iluminace v parku KAPLAN/KA – Parku historie v Aši
20:00 -
24:00

*feiern.
oslavovat.*



Gerbergäßchen,
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Start:
Parkplatz
Hallenbad, Selb

15 €
Bitte um Anmeldung //
prosíme o přihlášku

Porzellanikon
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

FAM/EJF
Karl-Marx-Straße 8,
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Gymnázium
Aš

geschlossene
Veranstaltung //
uzvařená akce

Musikschule
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

FAM/EJF
Karl-Marx-Straße 8,
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Kaplan/ka-Park,
Aš

freier Eintritt //
volný vstup

28.05. Wandern und entdecken - von Podhradí nach Kopaniny // Cesty za poznáním v našem regionu – Z Podhradí do Kopanin
08:30 - 15:00

28./29.05. Handgemacht – Design, Kunst und Kulinarik mit Food-Truck-Festival // Handmade – design, umění a kulinářství na Food-Truck-festivalu
11:00 - 18:00

02.06. Freundschaftslauf von Selb nach Aš // Běh přátelství ze Selbu do Aše
15:15 - 21:30

03.06. Sport-Wochenende im Rosenthal-Park, 19:00 SelbControl // Sportovní víkend v Rosenthalově parku, od 19:00 SelbControl
13:00 - 22:00

04.06. Sport-Wochenende im Rosenthal-Park // Sportovní víkend v Rosenthalově parku
13:00 - 17:00

07.06. „Poslední závod | Das letzte Rennen“ – Filmabend mit Gespräch // Filmový večer s besedou
19:00 - 22:00

10.06. Radtour zum Selber Kohlenmeiler // Cyklistický výlet k selbskému uhelnému mlýně
08:30 - 17:00

10.06. Wandern und entdecken - von Aš nach Selb zum Meilerfest // Společný výšlap z Aše do Selbu a na slavnost rozhrabání mlýně
09:30 - 18:00

13./14.06. Erlebnisse am Selbbach // Zážitky u potoka Selbbach
14:00 - 16:30

14.06. Verbindungen zu Tschechien – Literatur von Sabine Dittrich // Spojitosti s Čechami – literatura Sabine Dittrichové
19:00 - 21:00

17.06. Radtour ab Selb über Aš zur Huschermühle // Na kole ze Selbu do Huschermühle a zpět
10:00 - 20:00

17.06. Begegnungen an Aufzuchtstation für Flussperlmuschel // Den otevřených dveří v Huschermühle na Zeleném pásu
14:30 - 19:30

Start:
Podhradí
u Aše

Bitte um Anmeldung //
prosíme o přihlášku

Porzellanikon
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Dorschner-Halle
Selb

Bitte um Anmeldung //
prosíme o přihlášku

Rosenthal-Park
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Rosenthal-Park
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

FAM/EJF
Karl-Marx-Straße 8,
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Start:
Bahnhof
Schirnding

Bitte um Anmeldung //
prosíme o přihlášku

Start:
U Hlavní nádraží
Aš

Goldbergsteig,
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

FAM/EJF
Karl-Marx-Straße 8,
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Start:
Grafenmühlweiher
Selb

Bitte um Anmeldung //
prosíme o přihlášku

Huschermühle
Regnitzlosau

freier Eintritt //
volný vstup

-
- 18.06.** Bustouren „Wasser, Kaolin, Kohle“ & Begegnungsfest // autobusové výlety „Voda, kaolin, uhlí“ & festival setkání
08:00 –
19:30
-
- 18.06.** Deutsch-tschechischer Gemeindetag Evangelisches Dekanat Selb // Česko Německý sborový den Evangelické děkanství Selb
10:00 –
17:00
-
- 18.06.** Vortrag von Botschafter Tomáš Kafka: „Blick über den Tellerrand“// Přednáška velvyslance Tomáše Kafky: „Přes okraj talíře“
11:00 –
12:30
-
- 18.06.** Begegnungsfest – Musik, Info-Angebote & Kuchen // Festival setkání – hudební a informační nabídka & zákusky
14:00 –
19:00
-
- 21.06.** „Občan Havel Bürger Havel“ - Filmvorführung // Promítání filmu „Občan Havel Bürger Havel“
19:00 –
21:30
-
- 23.06.** ETM Musizieren von Chor- und Bläserklassen // Evropské dny hudby, Muzicírování sborů a dechových tříd
10:00 –
14:00
-
- 23.06.** Begegnungen bei Salsa-Musik mit Tanz-Workshop // Setkání s hudbou salsovým s tanečním workshopem
19:00 –
23:00
-
- 24.06.** ETM Musik und bayerische-böhmische Begegnungen // Evropské dny hudby, Hudba a bavorsko-česká setkání
13:00 –
17:00
-
- 24.06.** Europatage der Musik, Festkonzert // Evropské dny hudby, Slavnostní koncert
19:00 –
21:30
-
- 25.06.** ETM Musikkabarett „Das Thema“ // Evropské dny hudby, Hudební kabaret „To téma“
11:00 –
13:00
-
- 28.06.** Barevný sen / Ein farbenfroher Traum – Filmabend // Filmový večer „Barevný sen /“
19:00 –
21:30
-
- 29.06.** Historischer Vortrag „Komm lass uns Grenzland aufbauen“ // Historická přednáška „Pojďme budovat pohraničí“
19:00 –
21:00
-

ab Hof Parkplatz Friedhof
und ab Weiden Parkplatz
Neues Rathaus

15 - 20 €
Bitte um Anmeldung //
prosíme o přihlášku

Johann-Kepler-Haus
Selb-Plößberg

Bitte um Anmeldung //
prosíme o přihlášku

Rosenthal-Theater
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Pomezí nad Ohří
u kostela Sv. Jakuba

freier Eintritt //
volný vstup

FAM/EJF
Karl-Marx-Straße 8,
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Innenstadt
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Altes Brennhaus
Porzellanikon
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Grafenmühlweiher Selb; Innen-
stadt Selb; Poštovní náměstí Aš;
Porzellanikon Hohenberg

freier Eintritt //
volný vstup

Rosenthal-Theater
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Grafenmühlweiher
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

FAM/EJF
Karl-Marx-Straße 8,
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Knihovna
Františkovy Lázně
(u muzea)

freier Eintritt //
volný vstup

01.07. 100 Jahre Waldbad Langer Teich //
14:00 - 100 let lesního koupaliště Langer
23:00 Teich | Dlouhý rybník

02.07. Eröffnung „Wochen des Weißen Goldes“ mit
14:30 - bay-cz Modenschau // Zahájení „Týdnů bílého
16:30 zlata“ s bavorsko-českou módní přehlídkou

02.07. Konzert Smetana Philharmoniker Prag //
17:00 Konzert Smetanovy filharmonie Praha

09.07. Radtour ab Cheb zum Selber Wiesenfest
09:30 - // Cyklistický výlet od Chebu na Selbský
17:00 Wiesenfest

11.07. Jaroslav Rudiš – Autoren-Lesung // Jaros-
19:00 - lav Rudiš – autorské čtení
21:00

12.07. Vernissage Ausstellung „Vorsicht! Agen-
19:00 - tinnen schreiben mit“ // Vernisáž výstavy
20:30 „Pozor! Agentky si zapisují“

13.07. Lesung mit Jaroslav Rudiš im Deutschen Dampf-
19:00 - lokmuseum // Autorské čtení s Jaroslavem Ru-
21:00 dišem v Německém muzeu parních lokomotiv

14.07. Nachhaltigkeitstage //
11:00 - Dny udržitelnosti
19:00

15.07. Nachhaltigkeitstage //
10:00 - Dny udržitelnosti
16:00

21.07. Konzert der Bamberger Symphoniker //
19:00 - Konzert Bamberských symfoniků
21:00

22.07. Open Air „Dancing friends“
17:00 -
23:00

27.07. Wandern und entdecken – von Dolní-Pa-
17:30 - seky nach Verněřov // Cesty za poznáním
21:00 – Z Dolních-Pasek na Verněřov

Langer Teich
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Rosenthal-Theater
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Rosenthal-Theater
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Start: náměstí Krále
Jiřího z Poděbrad,
Cheb

Bitte um Anmeldung //
prosíme o přihlášku

Am Bahnhof,
Rehau

freier Eintritt //
volný vstup

Kulturní centrum
LaRitma,
Aš

freier Eintritt //
volný vstup

Deutsches Dampflok-
museum, Birkenstraße 5,
Neuenmarkt

Bitte um Anmeldung //
prosíme o přihlášku

Grafenmühlweiher,
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Grafenmühlweiher,
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Rosenthal-Theater,
Selb

15 - 30 €

Goldberg,
Selb

10 €

Minerální pramen,
Dolní Paseky

Bitte um Anmeldung //
prosíme o přihlášku

29.07. Freundschaftstafel // Tabule přátelství

17:00 -
24:00

30.07. Radtour durchs Egerland // Cyklistický výlet přes Egerland

09:00 -
17:00

03.08. Sommerlounge Fichtelgebirge 2023

14:00 -
22:30

*gemeinsam. entdecken.
společně. objevovat.*



Freundschaftswochen
Týdny přátelství

Bayern - Tschechien | Česko - Bavorsko



Ludwigstraße,
Selb

freier Eintritt //
volný vstup

Start: náměstí Krále
Jiřího z Poděbrad,
Cheb

freier Eintritt //
volný vstup

Goldberg,
Selb

freier Eintritt //
volný vstup



IMPRESSUM // TISK

Herausgeber und Texte //

Nakladatelství a texty:

Selb 2023 gGmbH, Einsteinstrasse 2, 95100 Selb
info@selb23.de

Fotoquellen // Foto zdroje:

Selb 2023 gGmbH + S 9: Brigitt Hadlich; S. 10: Florian Miedl; S. 13o: pixabay-wal_172619; S. 13u: unsplash.de / Arthur Ogleznev; S 14: Stadt Selb (Feig-Fotodesign); S 17: Stadt Selb; S 19: pixabay:anncapictures; S 20o: Andreas Herzau; S 20u: Viktor Schanz, Troglauer, Lake Malawi, Michala Rusaluková; S 21: Lukas Biba
Economia

www.btfw.de

www.cbtp.cz

 [selb23as](https://www.instagram.com/selb23as)

 [Selb23As](https://www.facebook.com/Selb23As)



www.btfw.de